

MT 826 / MT 826 D

de Originalbetriebsanleitung
Radauswuchtmaschine

es Manual original
Máquina de equilibrado de ruedas

nl Oorspronkelijke gebruiksaanwijzing
wielbalanceermachine

da Original brugsanvisning
Hjulafbalanceringsmaskine

cs Původní návod k používání
Stroj pro vyvažování kol

zh 原始的指南
车轮动平衡机

en Original instructions
Wheel Balancing Machine

it Istruzioni originali
Equilibratrice per ruote

pt Manual original
Máquina de balanceamento de rodas

no Original bruksanvisning
Hjulavbalanseringsmaskin

tr Orijinal işletme talimatı
Tekerlek balans makinesi

ja 取扱説明書原本
ホイール balancer

fr Notice originale
Banc d'équilibrage de roues

sv Bruksanvisning i original
Hjulbalanseringsmaskin

fi Alkuperäiset ohjeet
Renkaiden tasapainotuskone

pl Oryginalna instrukcja eksploatacji
Wyważarka

ru Инструкции по эксплуатации
Шиномонтажный станок

Содержание

1.	Использованная символика	452	8.	Балансировка колеса	463
1.1	В документации	452	8.1	Выбор программы балансировки	463
1.1.1	Предупреждения: структура и значение	452	8.2	Программы балансировки	463
1.1.2	Символы: наименование и значение	452	8.3	Ввод параметров колеса для стандартных программ	464
1.2	На изделия	452	8.3.1	Автоматическое измерение Расстояния и Диаметра	464
2.	Советы для пользователя	453	8.3.2	Измерение ширины	465
2.1	Важные указания	453	8.4	Ввод параметров колеса для нестандартных программ	465
2.2	Указания по безопасности	453	8.4.1	Автоматическое измерение Расстояния и Диаметра	465
2.3	Электромагнитная совместимость (ЭМС)	453	8.4.2	Измерение ширины	466
3.	Описание продукта	453	8.5	Измерение дисбаланса	467
3.1	Предусмотренное использование	453	8.6	Применения балансировочных грузов	467
3.2	Необходимые требования	453	8.6.1	Пружинные маятники и адгезивные грузы для стандартных программ	467
3.3	Оснащение	454	8.6.2	Пружинные маятники и адгезивные грузы для нестандартных программ	468
3.4	Специальные комплектующие детали	454	8.6.3	Размещение балансирующих грузов (программа Split)	468
3.5	MT 826 / MT 826 D	455	8.7	Крепление пружинных маятников	469
4.	Первый запуск в работу	456	8.8	Крепление адгезивных грузов	469
4.1	Снятие упаковки	456	8.8.1	Крепление адгезивных грузов с электронным раздвижным курсором	469
4.1.1	Погрузочно-разгрузочные работы со станком	456	8.8.2	Крепление адгезивных грузов внутренним зажимом	470
4.1.2	Крепление к полу	456	9.	Минимизация дисбаланса	471
4.2	Монтаж опоры комплектующих	457	10.	Установки	472
4.3	Монтаж защитного колпака колеса	458	10.1	Установки пользователя	472
4.4	Elektrische aansluiting	458	10.2	Базовые установки	472
4.5	Проверка направления вращения	459	11.	Неполадки	473
5.	Монтажи демонтаж фланца	460	12.	Техобслуживание	475
5.1	Демонтаж фланца	460	12.1	Очистка и техобслуживание	475
5.2	Монтаж фланца	460	12.2	Запчасти и компоненты, подверженные износу	475
6.	Крепление и снятие колеса	461	12.3	Градуировка	475
6.1	Крепление колеса	461	12.3.1	Вызов меню градуировки	475
6.2	Снятие колеса	461	12.3.2	Коррекция дисбаланса вала	475
7.	Эксплуатация	462	12.3.3	Градуировка электронного раздвижного калибра	476
7.1	Панель управления/панель отображения	462	12.3.4	Калибровка MT 826 / MT 826 D	476
7.1.1	Общий обзор Светодиодов	462	12.3.5	Контрольное измерение	477
7.1.2	Кнопки управления	462	12.4	Самодиагноз	477

13.	Вывод из эксплуатации	478
13.1	Временный вывод из эксплуатации	478
13.2	Смена места установки	478
13.3	Удаление отходов и утилизация	478
13.3.1	Водоопасные вещества	478
13.3.2	MT 826 / MT 826 D и принадлежности	478

14.	Технические данные	479
14.1	MT 826 / MT 826 D	479
14.2	Температуры	479
14.3	Рабочая зона	479
14.4	Размеры и вес	479

1. Использованная символика

1.1 В документации

1.1.1 Предупреждения: структура и значение

Предупреждения предостерегают об опасности, угрожающей пользователю или окружающим его лицам. Кроме этого, предупреждения описывают последствия опасной ситуации и меры предосторожности. Предупреждения имеют следующую структуру:

Предупреждающий символ **СИГНАЛЬНОЕ СЛОВО – вид и источник опасности!**

Последствия опасной ситуации при несоблюдении приведенных мер и указаний.
➤ Меры и указания по избежанию опасности.

Сигнальное слово указывает на вероятность наступления и степень опасности при несоблюдении:

Сигнальное слово	Вероятность наступления	Степень опасности при несоблюдении
ОПАСНОСТЬ	Непосредственно угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ПРЕДОСТЕРЕЖЕНИЕ	Возможная угрожающая опасность	Смерть или тяжелое телесное повреждение
ОСТОРОЖНО	Возможная угрожающая ситуация	Легкое телесное повреждение

1.1.2 Символы: наименование и значение

Символ	Наименование	Значение
!	Внимание	Предупреждение о возможном материальном ущербе
i	Информация	Указания по применению и другая полезная информация
1. 2.	Многоэтапное действие	Действие, состоящее из нескольких этапов
➤	Одноэтапное действие	Действие, состоящее из одного этапа
↪	Промежуточный результат	В рамках того или иного действия отображается достигнутый промежуточный результат.
→	Конечный результат	В конце того или иного действия отображается конечный результат.

1.2 На изделии

! Соблюдать и обеспечивать читабельность всех имеющихся на изделии предупредительных знаков!

Предупреждающий символ **Положение на изделии**
Вид опасности/рабочие указания

Положение предупредительного символа на изделии должно обеспечить оптимальную читаемость. Предупреждения на станке делятся на указания на остаточные риски (желто-черный треугольник) и на дополнительные рабочие указания.

Задняя стенка машины

Здесь указаны следующие данные: модель машины, 10-значный идентификационный номер, напряжение (V), частота (Hz), установленная мощность (kW), сила тока (A), макс. питающее давление (kPa), тип защиты (IP), год выпуска, маркировка CE, маркировка EAC, серийный номер машины, штрих-код.



Утилизация

Электрические и электронные приборы, выведенные из эксплуатации, а также их кабельная проводка, аккумуляторы и батареи, должно быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.



Маркировка EAC

Подтверждает пригодность машины для эксплуатации в Российской Федерации.



На фланце привода колеса

Показывает направление вращения фланца по часовой стрелке.

Задняя стенка машины



- Данные о напряжении питания.
- Учитывать данные, указанные на типовой табличке.
- Показанная выше табличка служит только для примера; приведенное здесь значение напряжения зависит от электрооборудования машины.

Стартостопное управление балансировкой



- Установленное на защите колеса, указывает направление работы/остановки вращения фланца.

2. Советы для пользователя

2.1 Важные указания

Важные указания, касающиеся авторского права, ответственности и гарантии, круга пользователей и обязательства предпринимателя, Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Service Equipment". Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием MT 826 / MT 826 D.

2.2 Указания по безопасности

Все указания по безопасности Вы найдете в отдельном руководстве "Важные указания и указания по безопасности Beissbarth Tire Service Equipment". Их необходимо внимательно прочитать и обязательно соблюдать перед вводом в эксплуатацию, подключением и обслуживанием MT 826 / MT 826 D.

2.3 Электромагнитная совместимость (ЭМС)

MT 826 / MT 826 D отвечает критериям согласно Директиве по ЭМС 2014/30/EU.

II MT 826 / MT 826 D представляет собой изделие класса/категории В согласно EN 61 326. MT 826 / MT 826 D может вызвать в жилом помещении высокочастотные помехи (радиопомехи), из-за чего могут потребоваться меры по устранению помех. В этом случае от эксплуатирующей фирмы можно потребовать проведения надлежащих мер.

3. Описание продукта

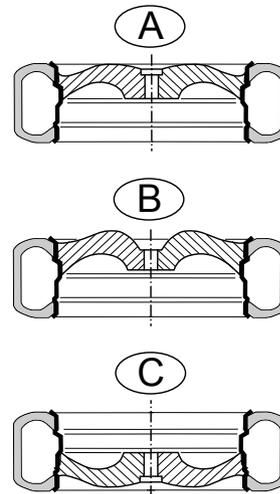
3.1 Предусмотренное использование

MT 826 / MT 826 D представляет собой станок для балансировки колес с механической системой зажима колес. Данный станок предназначен для балансировки колес легковых автомобилей, легкого коммерческого транспорта и мотоциклов с диаметром обода от 10" - 24" и шириной обода от 1" - 20".

MT 826 / MT 826 D может быть использован только в указанных целях и только в рабочей среде, указанной в данных инструкциях. Любое неуказанное применение считается несанкционированным, а, следовательно, запрещённым.

! Изготовитель не несёт ответственность за урон при несанкционированном применении.

! * Настоящие размеры относятся к стандартным бандажам (А); для бандажей с особой формой (В - С) рекомендуется использовать специальные инструменты.



3.2 Необходимые требования

MT 826 / MT 826 D должен быть установлен на ровной бетонной поверхности или из материала со схожими характеристиками и надёжно закреплён.

! Неравномерное дно или влияние вибрации, могут привести к неточностям при измерениях нарушения равновесия.

! Возможный неравномерный или несоответствующий требованиям безопасности, указанным выше, пол снимает с изготовителя всякую ответственность за ущерб, нанесённый людям и/или имуществу.

3.3 Оснащение

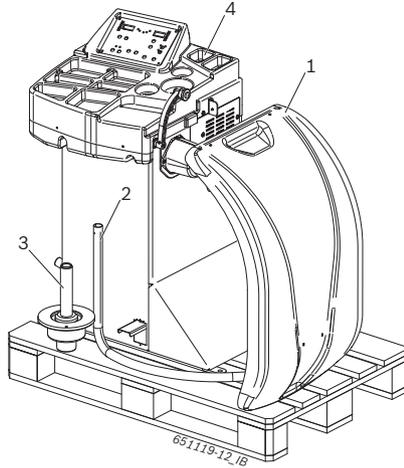


Fig. 1: Оснащение MT 826 / MT 826 D

Определение	Код заказа	№
1 Защитный колпак колеса	1 695 600 528	1
2 Опорный кронштейн	1 695 600 526	1
3 Быстрое коническое соединение	1 695 602 400	1
4 Оснастка уравнивающего устройства	-	1

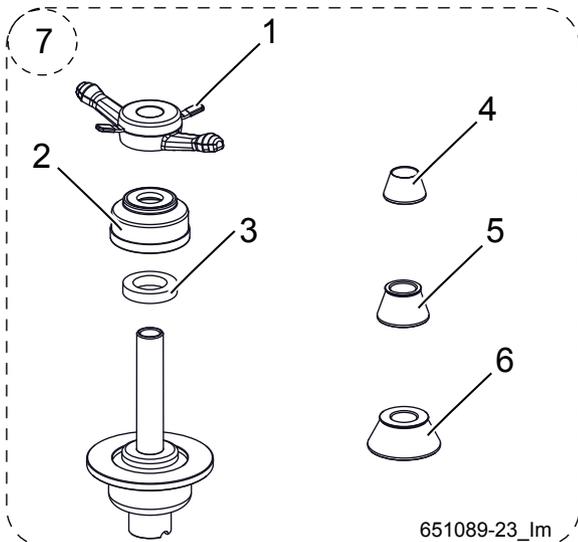


Fig. 2: Быстрое коническое соединение 1 695 602 400

Определение	Код заказа	№
7.1 Крепёжная гайка	1 695 654 361	1
7.2 Полный рукав	1 695 616 500	1
7.3 Распорка	1 695 624 800	1
7.4 Центрирующий конус 42 - 65 мм	1 695 632 500	1
7.5 Центрирующий конус 54 - 80 мм	1 695 652 862	1
7.6 Центрирующий конус 75 - 110 мм	1 695 605 600	1

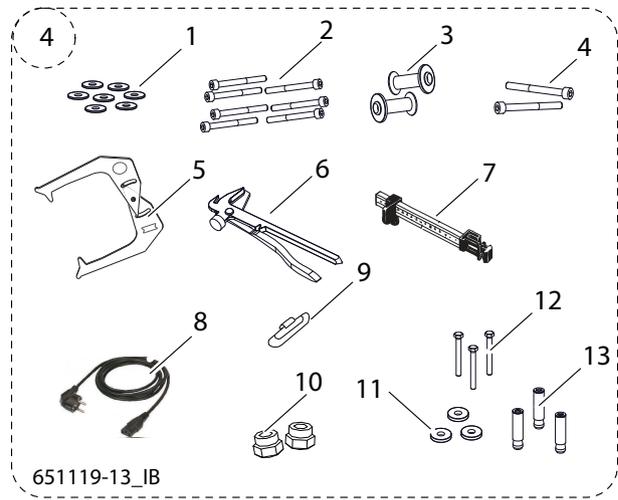


Fig. 3: Оснастка уравнивающего устройства

Определение	Код заказа	№
4.1 Шайба UNI 6592	1 695 002 101	4
4.2 Болт uni 5931 M8x80	1 695 040 041	2
4.3 Опора для комплектующих	1 695 654 167	2
4.4 Болт uni 5931 M6x60	1 695 040 024	2
4.5 Калибр измерения ширины	1 695 602 700	1
4.6 Захват для противовеса	1 695 606 500	1
4.7 Калибр установки грузов	1 695 629 400	1
4.8 Кабель питания 230V	1 695 652 991	1
4.8* Кабель питания 110	1 695 042 146	1
4.9 Противовес 60 гр. ZN	1 695 654 377	1
4.10 Гайка ISO 10511 M8	1 695 002 003	2
4.11 Плоская шайба UNI 6593 8,5X24X4	-	3
4.12 Болт UNI 5739 MA8X70	-	3
4.13 Анкерный болт Fisher	-	3

3.4 Специальные комплектующие детали

Определение	Код заказа
Подъёмник колеса	1 695 900 004
Комплект конусов быстрого крепления M10x1,25	1 695 612 100
Третий центрирующий конус Ø от 89 до 132 мм	1 695 653 449
Четвёртый центрирующий конус Ø от 120 до 174 мм	1 695 606 300
Распорное кольцо ободов (большая выпуклость колеса)	1 695 606 200
Фланец с тремя кронштейнами для лёгкого коммерческого транспорта	1 695 653 420
Комплект для затяжки отдельных качающихся кронштейнов (Ø 19 мм)	1 695 654 060
Универсальный фланец для автотехники с постоянной настройкой,	1 695 654 043
Фланец для мотоциклов	1 695 654 039
Вал, Ø 10 мм	1 695 653 430
Вес градуировки (сертификат)	1 695 654 376

3.5 MT 826 / MT 826 D

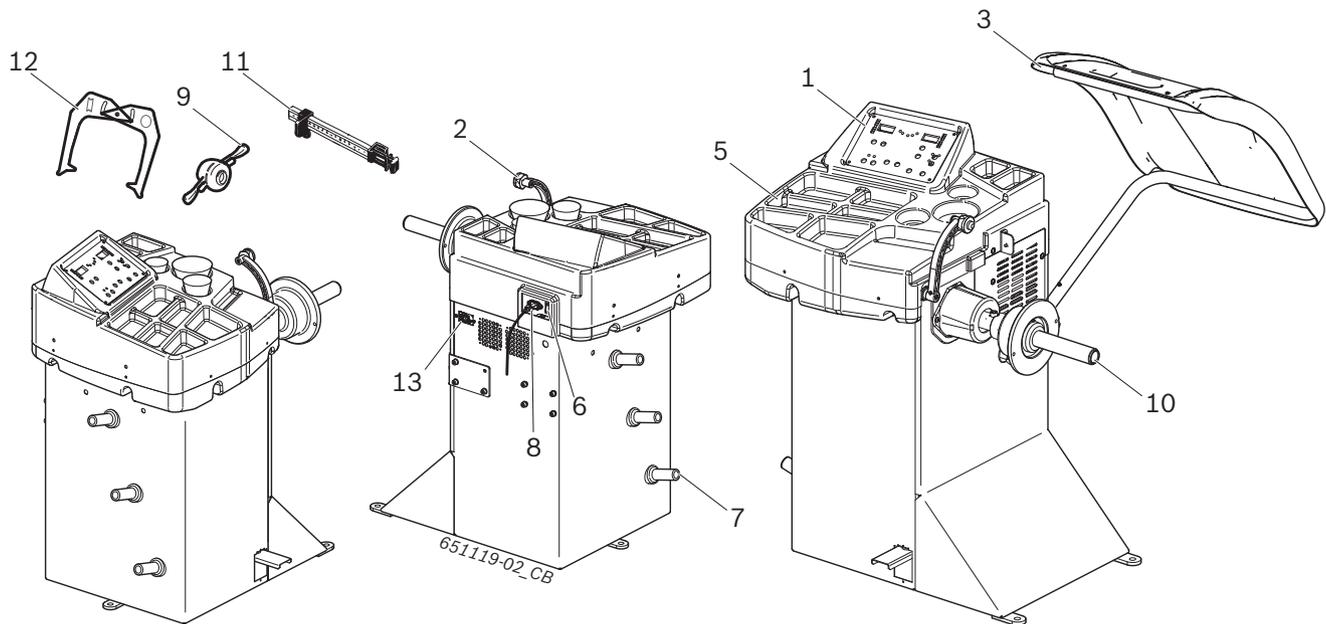


Fig. 4: MT 826 / MT 826 D

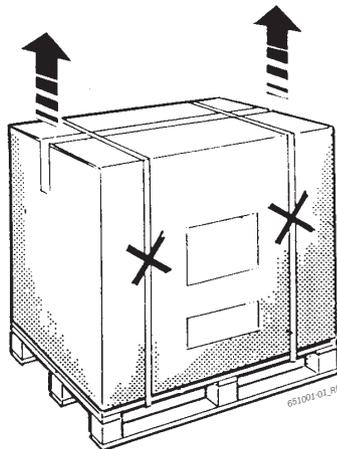
Пол.	Наименование	Функция
1	Панель управления/ панель отображения	Управление MT 826 / MT 826 D, смотреть
2	Раздвижной калибр (MT 826)	Измерить расстояние обода колеса.
2*	Раздвижной калибр (MT 826 D)	<ul style="list-style-type: none"> Измерить расстояние обода колеса и его диаметр Определить положения крепления адгезивных грузов.
3	Защитный колпак колеса	<ul style="list-style-type: none"> Защита оператора от частиц, выходящих под большой скоростью наружу (напр., грязь, вода). Запустить измерение и остановить измерение см.
4	Педадь	Заблокировать вал/колесо.
5	Предметная полочка	Поверхность для установки балансировочных грузов и комплектующих деталей.
6	Выключатель ВКЛ/ВЫКЛ	Включение/выключение.
7	Опора для комплектующих	Для установки комплектующих на место.
8	Отвод электропитания к сети	Крепление для кабеля электропитания
9	Крепёжная гайка	Отцентрировать и закрепить колесо на конусе.
10	Центрирующий Фланец	Поддержать колесо и позволить его крепление.
11	Ручной раздвижной калибр	Измерение вручную ширины и для расположения балансировочных грузов.
12	Измерительный циркуль	Измерение вручную ширины и диаметра обода.
13*	Соединение для калибра угловой ширины	Соединение калибра угловой ширины к балансировочному станку.

* в соответствии с версией, в части специальных комплектующих

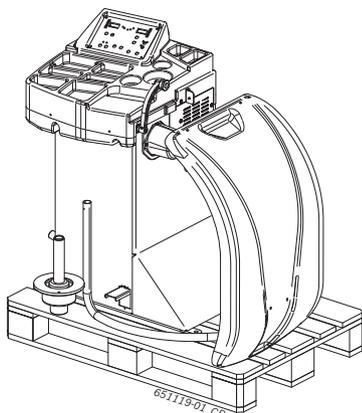
4. Первый запуск в работу

4.1 Снятие упаковки

1. Снять стальную ленту и крепёжные скрепы.
2. Осторожно снять упаковку, для этого поднять её вверх.



3. Снять комплектующие детали и упаковочный материал с упакованного комплекта.

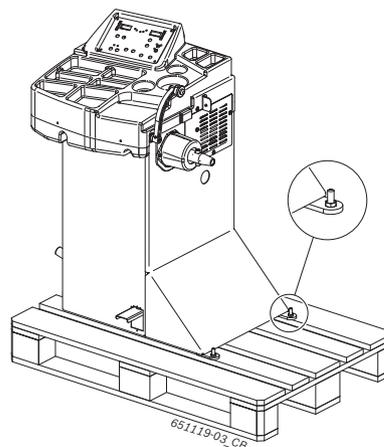


I Проверить целостность станка МТ 826 / МТ 826 D и комплектующих и проверить видимых повреждений на компонентах. При появлении сомнений, не запускать в работу, а обратиться в центр технической поддержки.

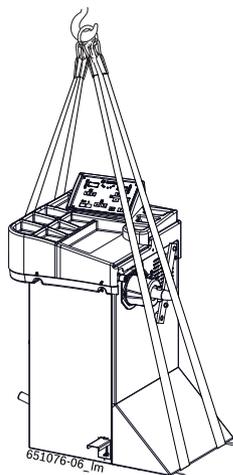
I Утилизировать упаковочный материал, для этого сдать его в специальные сборочные пункты.

4.1.1 Погрузочно-разгрузочные работы со станком

I Машина поступит закреплённой на паллете винтами.



1. Ослабить болты, с помощью которых МТ 826 / МТ 826 D крепиться к поддону.
2. Провести соответствующие ремни (2шт. L=4 м) необходимой грузоподъемности (ГРУЗОПОДЪЕМНОСТЬ = 1000 кг; ФИОЛЕТОВОГО ЦВЕТА) как показано на рисунке.



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ - подъёмные ремни дефектные или неправильно закреплённые!

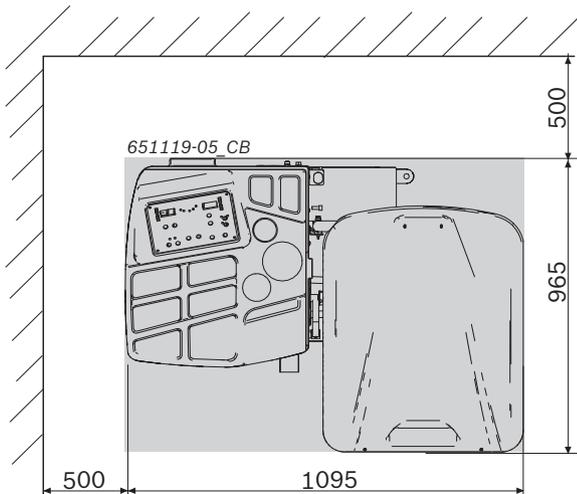
Опасность травм, связанных с падением МТ 826 / МТ 826 D.

- Перед использованием проверить подъёмные ремни для обнаружения наличия возможного повреждения материала.
- Закрепить равномерно подъёмные ремни.
- Поднимать МТ 826 / МТ 826 D осторожно.

4.1.2 Крепление к полу

1. Поднимать станок MT 826 / MT 826 D с помощью подъёмного крана. Устанавливать оборудование в предусмотренной зоне, соблюдая минимальные указанные расстояния.

I Для гарантии безопасной и эргономичной работы MT 826 / MT 826 D, прибор рекомендуется установить на расстоянии 500 мм от ближайшей стены.

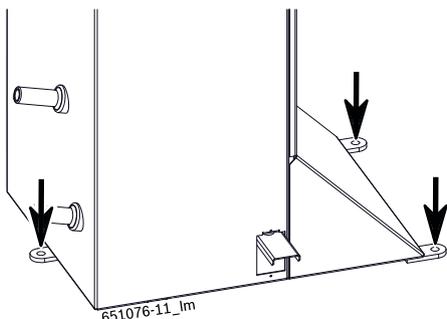


Предупреждение - опасность опрокидывания!

При балансировки колёс применяются силы больших размеров.

- Перед использованием устройства необходимо закрепить его к полу, соблюдая процедуру, описанную изготовителем.
- Нерегулярный или подвергаемый вибрации пол может привести к неточности во время измерения дисбаланса.

2. Установить устройство MT 826 / MT 826 D на полу в окончательном положении при соблюдении ссылок отверстий на основании машины.



3. На дрель установить сверло на 14 мм и просверлить отверстия глубиной 65 мм.



Перед вставкой дюбеля рекомендуется тщательная чистка отверстия.

4. Вставить дюбели в оснастке, проложить шайбы и предусмотреть окончательное крепление динамометрическим ключом с моментом затяжки на 25 Нм



Предупреждение - опасность опрокидывания!

- Устройство MT 826 / MT 826 D должно быть прикреплено к полу в 3-х точках при помощи винта-дюбеля.
- Использовать соответствующие отверстия для болтов.

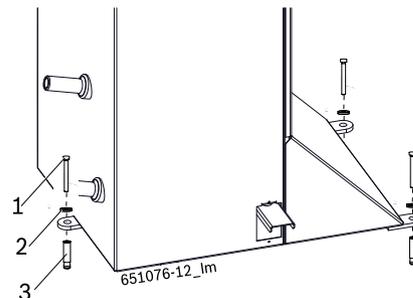
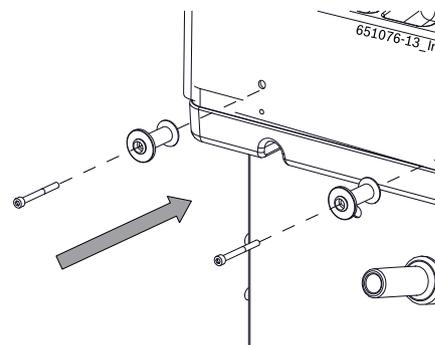


Fig. 5: Фиксация MT 826 / MT 826 D

- 1 Крепежные винты
- 2 Шайба
- 3 Анкерный болт Fisher

4.2 Монтаж опоры комплектующих

- Установить опоры для комплектующих на машине с использованием винтов, уже имеющихся на кузове, как показано на рисунке.



4.3 Монтаж защитного колпака колеса

i С задней стороны станка MT 826 / MT 826 D находятся 4 заклёпанные глухие гайки, в углублении в стенке каркаса.

1. Закрепить опорный кронштейн к станку MT 826 / MT 826 D.

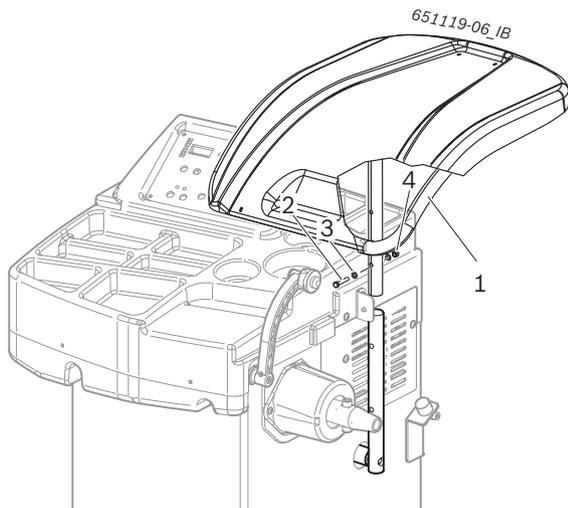


Fig. 6: Крепление опорного кронштейна к станку MT 826 / MT 826 D

- 1 Опорный кронштейн
- 2 Болт с шестигранным углублением
- 3 Шайба
- 4 Заклепки гайки

4.4 Elektrische aansluiting



GEVAAR – Gevaar voor elektrische schokken door niet of niet correct geaarde aansluitingen of onjuiste netspanning.

Het verwisselen van de fase-, nul- en aard-aansluiting leidt tot een elektrische schok, hartverlamming en de dood!

- Aan elektrische installaties of bedrijfsmiddelen mag alleen gewerkt worden door elektriciens of door geïnstrueerde personen onder leiding en toezicht van een elektricien.
- Ook kleine werkzaamheden aan de elektrische installatie mogen alleen door daartoe opgeleid vakpersoneel uitgevoerd worden.
- De MT 826 / MT 826 D alleen op het stroomnet aansluiten indien de aanwezige netspanning overeenkomt met de netspanning die op het typeplaatje wordt aangegeven.
- Controleer de aardverbinding alvorens de MT 826 / MT 826 D aan te sluiten.
- Gebruik een landspecifiek en voorgeschreven netsnoer.
- Sluit het apparaat alleen op een geschikt, geaard en getest stopcontact aan.
- Schakel het apparaat bij een storing onmiddellijk met de aan-/uitschakelaar uit, trek het netsnoer eruit en raadpleeg het hoofdstuk "Storingen" in de bedieningshandleiding.

i Het apparaat moet aan een elektrische installatie zijn aangesloten, die aan de normen voldoet en zijn uitgerust met een aardlekschakelaar met minstens 3 mm aansluitdoorsnede conform Europese normen. De netaansluiting moet ter plaatse worden beveiligd.

i Het apparaat wordt via een stopcontact aan het stroomnet aangesloten. Daarbij moet de afneembare kabel met de standaardstekker worden gebruikt, waarmee het apparaat wordt geleverd. De stekker moet eenvoudig toegankelijk zijn.

i Voor de beveiliging van de netaansluiting is het gebruik van een tweepolige aardlekschakelaar van het type "C" absoluut noodzakelijk. Eenpolige stroomonderbrekers zijn niet toegestaan.

i Voor de werking moeten de temperatuur- en milieuvoorwaarden volgens de technische gegevens in acht worden genomen.

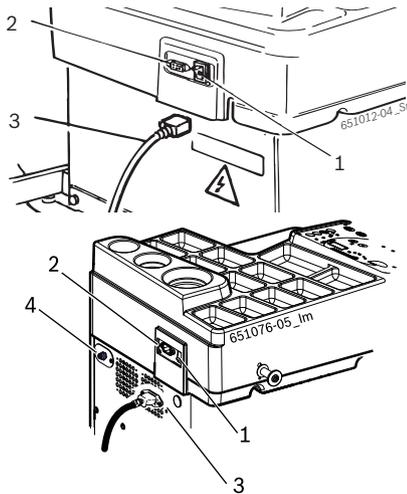


Fig. 7: Elektrische aansluiting - Achterzijde MT 826 / MT 826 D

1 Aan-/uitschakelaar

2 Netaansluiting

3 Geaard stopcontact.

4 Aansluiting voor kaliber hoekbreedte*

* naar gelang de uitvoering, gedeeltelijk speciale toebehoren

4.5 Проверка направления вращения

1. Проверить, что станок MT 826 / MT 826 D правильно подключен к сети электропитания.
2. Включить MT 826 / MT 826 D с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ.

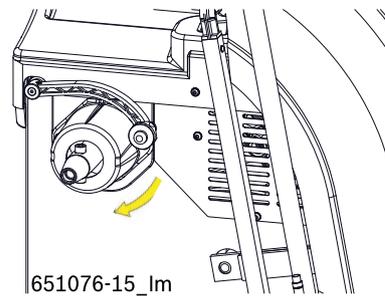
i После включения станка MT 826 / MT 826 D на панели управления/панели отображения на дисплеях в течение нескольких секунд отобразится версия программного обеспечения. После чего, оба дисплея отображают значение **0**.

3. Закрывать предохранительный колпак колеса.
⇒ Вал вращается.

i Если вал не вращается, нажать на кнопку <СТАРТ>.

4. Проверить направление вращения вала.

i Направление вращения корректно, если указано на клейкой ленте, расположенной справа на MT 826 / MT 826 D (гл.1.2.1).



i При неправильном направлении вращения, станок MT 826 / MT 826 D немедленно останавливается и появляется сообщение об ошибке **ERR 3** (смотреть гл.11).

5. Монтажи демонтаж фланца

В следующих случаях необходим монтаж фланца:

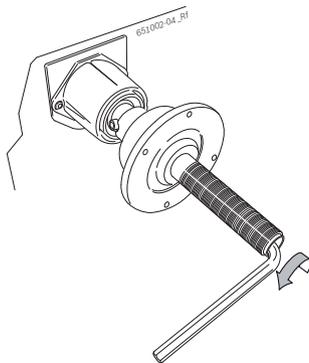
- Первый запуск в работу
- Смена вида фланца (универсальный – с 3/4/5 отверстиями*)
- Смена вида колеса (легковой автомобиль – мотоцикл*)
- * **Специальные принадлежности**

! Неправильно установленный фланец на валу, негативно влияет на точность балансировки. Перед тем как установить фланец, необходимо очистить его и обезжирить конус на валу и открытие фланца (снять защитный слой).

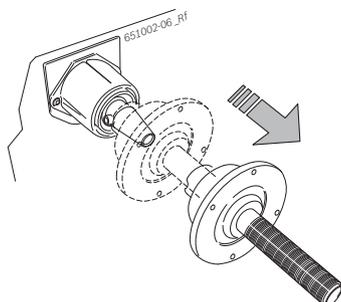
5.1 Демонтаж фланца

! Устройство МТ 826 / МТ 826 D должно быть подключено к электросети.

1. Нажать педаль.
⇨ Вал заблокирован.
2. Ослабить шестигранный болт кабеля.



3. Отсоединить фланец, для этого ударить резиновым молотком со стороны конуса.
4. Снять фланец с конуса.

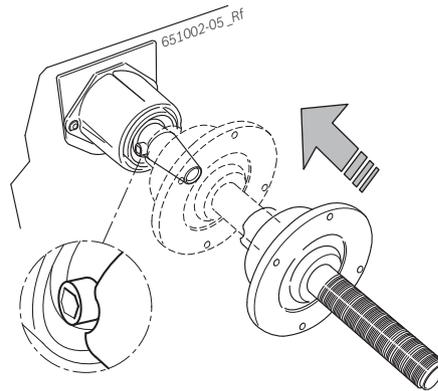


→ Фланец демонтирован.

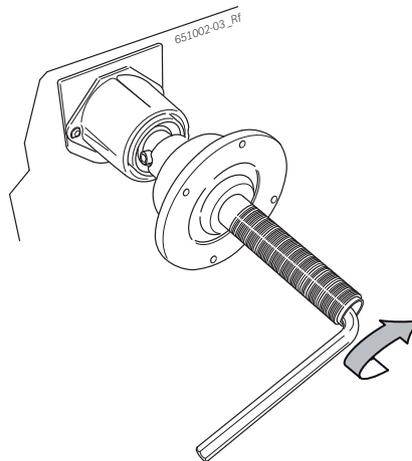
5.2 Монтаж фланца

! Очистить и обезжирить конус вала и открытие фланца.

1. Нажать педаль.
⇨ Вал заблокирован.
2. Установить фланец на вал.



3. Затянуть шестигранный болт кабеля.



→ Фланец монтирован.

6. Крепление и снятие колеса



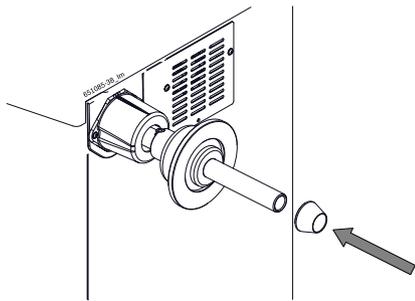
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – соскальзывание колеса!

Опасность раздавливающей травмы пальцев или других частей тела при закреплении или удалении колеса.

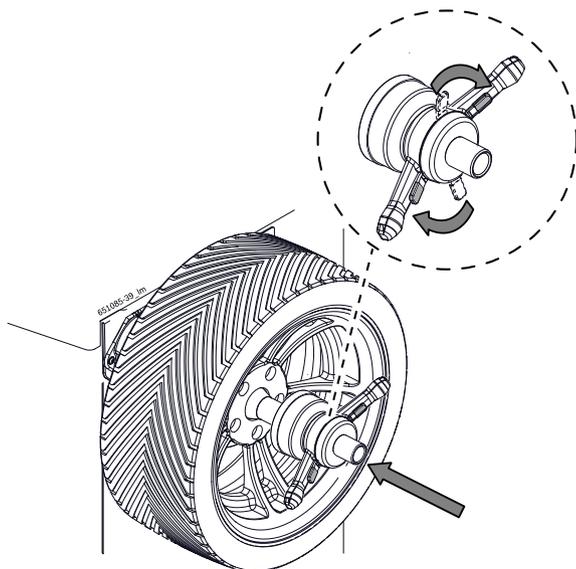
- Использовать защитные перчатки.
- Использовать защитную обувь.
- Не помещать пальцы между колесом и валом.
- Устанавливать тяжёлые колёса всегда вдвоём.

6.1 Крепление колеса

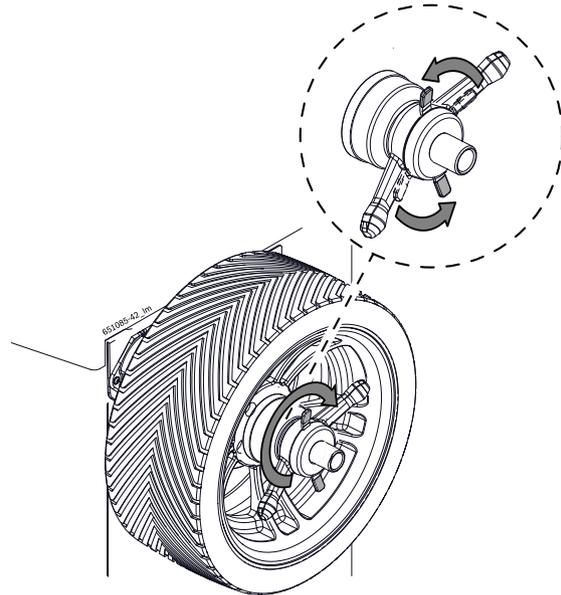
1. Включить MT 826 / MT 826 D с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ.
2. Использовать фланец для промышленного автотранспорта.



3. Удалять возможные загрязнения металлической щёткой.
4. Положение колеса на валу вблизи с конусом.
5. Установить гайку быстрого крепления сблокированную на валу и прочно протолкнуть его в контакт с колесом.



6. Снять разблокировку и повернуть гайку быстрого крепления по часовой стрелке, пока колесо не будет прочно заблокировано.



→ Колесо закреплено.

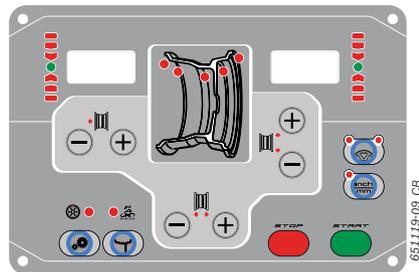
I Чтобы достигнуть высокого качества балансировки, необходимо плотно затянуть крепёжное зажимное кольцо.

6.2 Снятие колеса

1. Повернуть крепёжную гайку против часовой стрелки и разблокировать колесо.
2. Разблокировать гайку быстрого крепления и снять её.
3. Снять колесо.

7. Эксплуатация

После включения станка МТ 826 / МТ 826 D на панели управления/панели отображения на дисплеях в течение нескольких секунд отобразится версия программного обеспечения. После чего, оба дисплея отображают значение **0**.



7.1 Панель управления/панель отображения

7.1.1 Общий обзор Светодиодов

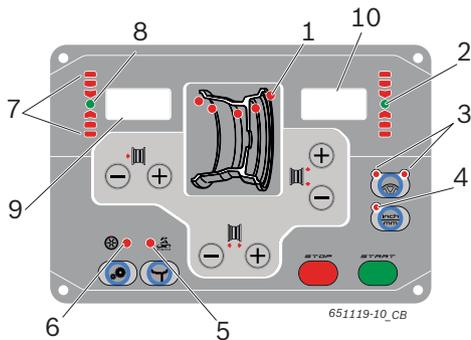


Fig. 8: Светодиоды на панели управления/панели отображения

Пол.	Описание
1	Указание активной программы балансировки (выбранной) и положений балансировки (смотреть гл. 8.2).
2	Указание точки балансировки внешнего груза; по достижении позиции балансировки загорится зелёный индикатор.
3	Индикатор программы Split и программы Match; загорается когда обе программы работают (см.гл. 8.6.3 и гл. 9)
4	Указание единицы измерения для ширины обода и диаметра обода; горит = мм, не горит = дюйм
5	Указание программы балансировки, загорается, если выбранная программа Рах.
6	Указание программы Match; зажигается, если активизирована программа Match.
7	Указание направления вращения для положения балансировки; вверху = вращать по часовой стрелке, внизу = вращать против часовой стрелки.
8	Указание точки балансировки внутреннего груза; по достижении позиции балансировки загорится зелёный индикатор.
9	Дисплей внутреннего груза.
10	Дисплей внешнего груза.

7.1.2 Кнопки управления

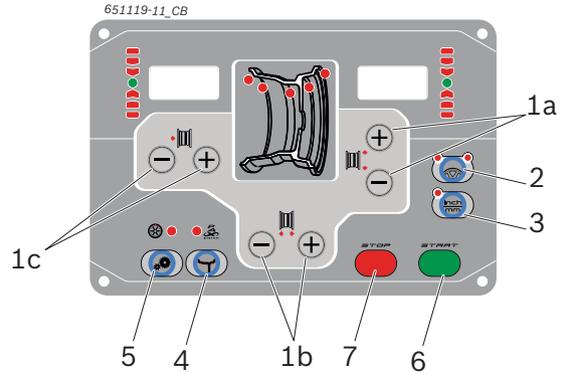


Fig. 9: Кнопки на панели управления/панели отображения

Пол.	Кнопка	Описание
1a	<->	Изменить значения диаметра обода.
1b	или	Изменить значения расстояния обода.
1c	<+>	Изменить значения ширины обода.
2	<SPLIT>	Вызвать/завершить программу для распределения балансировочных масс.
3	<mm/inch>	Если светодиод включён, это значит, что единица измерения указана в мм; наоборот - в дюймах.
4	<РЕЖИМ>	Выбрать программу балансировки.
5	<МЕНЮ>	Выполнить основные остановки.
6	<СТАРТ>	Запустить измерение.
7	<СТОП>	Остановить измерение, заблокировать МТ 826 / МТ 826 D в случае аварии.

Tab. 1: Функции управляющих кнопок

8. Балансировка колеса



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ – колёса неправильно сбалансированы

Опасность травм, всявязи с изменёнными ходовыми характеристиками транспортного средства.

- MT 826 / MT 826 D должен быть установлен на ровной поверхности и надёжно прикреплена винтами к полу.
- Предназначенный фланец должен устанавливаться на чистый, не смазанный вал.
- Использовать предназначенные аксессуары (конус, распорные кольца).
- Обод должен полностью прилегать к фланцу, удалить возможные загрязнения.
- После применения балансировочных грузов, произвести контрольный замер.

- Включить MT826/MT826D с помощью выключателя ВКЛ/ВЫКЛ.
 - ⇨ Версия программного обеспечения визуализируется в течение короткого времени.

И В следующем описании активировано аудио.

Для выполнения балансировки колеса необходимо выполнить следующие шаги:

- Выбор программы балансировки;
- Ввод параметров обода;
- Измерение дисбаланса;
- Крепление балансировочных грузов.

8.1 Выбор программы балансировки

И Если ширина колеса меньше 3,5", рекомендуется выполнить статическую балансировку: в этом случае, вводится только значение диаметра обода.

И Для корректной работы программы необходимо убедиться в том, что введённые величины расстояния и ширины были бы более нуля.

- Нажимая на кнопку **<РЕЖИМ>** можно последовательно вызвать и выбрать разные программы балансировки.

➔ Посредством светодиодов (Fig. 9, поз. 1) будут визуализироваться плоскости балансировки для каждой программы балансировки.

И Плоскость балансировки - это плоскость применения противовеса или простого веса балансировки.

И Под термином внутренний/яя плоскость/вес условно принимается плоскость/вес более близкая к полке отделения для хранения мелких предметов; наоборот, под внешней/им плоскостью/весом всегда принимается самое дальнее от полки отделения для хранения мелких предметов.

И Если выбрана программа балансировки PAX, также загорается светодиод Pax (Fig. 9, поз. 5).

8.2 Программы балансировки

СИМВОЛ	Кнопка	
	Стандартная программа для пружинных маятников. Рекомендуется для стальных дисков.	
	Alu1: стандартная программа для адгезивных грузов ²⁾ Рекомендуется для легкосплавных дисков.	
	Alu2: Нестандартная программа для адгезивных потайных грузов ¹⁾ Рекомендуется для легкосплавных дисков.	
	Alu3: Нестандартная программа Внутренняя сторона пружинных маятников / внешняя сторона спрятанных адгезивных грузов ¹⁾ Рекомендуется для легкосплавных дисков.	
ЛЕГКОВОЙ АВТОМОБИЛЬ		Alu4: Стандартная программа Внутренняя сторона пружинных маятников / внешняя сторона адгезивных грузов ²⁾ Рекомендуется для легкосплавных дисков.
		Alu5: Стандартная программа Внутренняя сторона адгезивных грузов / Внешняя сторона пружинных маятников Рекомендуется для легкосплавных дисков.
		Статическая балансировка для пружинных маятников. Стандартная программа Рекомендуется для железных дисков.
		Статическая балансировка для адгезивных грузов Стандартная программа Рекомендуется для легкосплавных дисков.
		Статическая балансировка для потайных адгезивных грузов Стандартная программа Рекомендуется для легкосплавных дисков.
	Pax1: Стандартная программа для адгезивных грузов (обод Pax)	
	Pax2: Нестандартная программа для адгезивных потайных грузов ¹⁾ (обод Pax)	

символ	Кнопка	
	Стандартная программа для пружинных маятников. Рекомендуется для стальных дисков.	
	Alu1: стандартная программа для адгезивных грузов ²⁾ Рекомендуется для легкосплавных дисков.	
МОТОЦИКЛ		Статическая балансировка для пружинных маятников. Стандартная программа Рекомендуется для железных дисков.
		Статическая балансировка для адгезивных грузов Стандартная программа Рекомендуется для легкосплавных дисков.
		Статическая балансировка для потайных адгезивных грузов Стандартная программа Рекомендуется для легкосплавных дисков.

¹⁾ Особое внимание обратить на текущие установки для применения адгезивного груза (смотреть гл. 8.6)!

²⁾ . Если, из-за особой формы обода, адгезивный груз не может быть установлено вблизи с внешней кромкой обода, необходимо немного увеличить вес

→ Условные обозначения синего цвета указывают позиции уровней балансировки для выбранной программы балансировки.

8.3 Ввод параметров колеса для стандартных программ

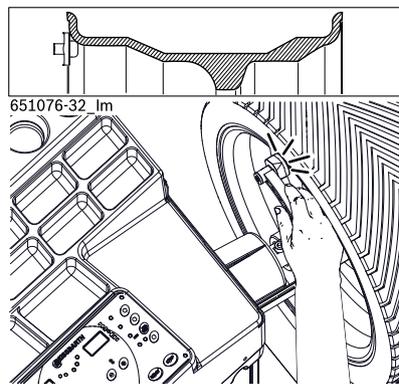
Процедура ввода данных колеса зависит от выбранной программы балансировки.

Для выполнения балансировки колеса необходимо охарактеризовать колесо вводом следующих параметров:

- Расстояние: это расстояние колеса машины;
- Диаметр: это номинальный диаметр, указанный на ободу.
- Ширина: для стандартных программ понимается означает ширину обода;

8.3.1 Автоматическое измерение Расстояния и Диаметра

1. Установить электронный раздвижной калибр для расстояния и диаметра обода на ободу и удерживать в этом положении на 1 секунду.



Точка измерения отображается на экране в зависимости от выбранной программы балансировки. (Fig. 9, pos. 1)

Считывание положения подтверждается звуковым сигналом.

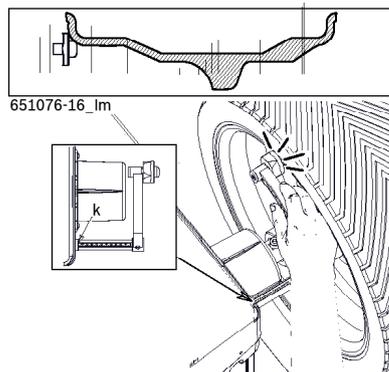
- ⇒ На левом дисплее показывается ширина бандажа, установленного в настоящий момент;
- ⇒ На правом дисплее показывается диаметр бандажа.

На дисплеях не отображается расстояние обода. Правильность полученного значения в любом случае можно проверить с помощью кнопок Fig. 10, пол. 1b.

При невозможности измерения электронным образом расстояния обода и диаметра обода, данные колеса могут быть введены вручную.

Для ввода в ручном режиме расстояния и диаметра колеса, следовать приведенной ниже процедуре.

1. Расположить раздвижной калибр на расстояние на ободу и выявить на миллиметровой шкале величины в положении "K" ;



- Введите в системе "мм", величину, выявленную из расстояния обода посредством кнопки <-> или <+> для расстояния обода .

 Диаметр обода может быть выявлен на самом обode или же измерен при помощи измерительного циркуля.

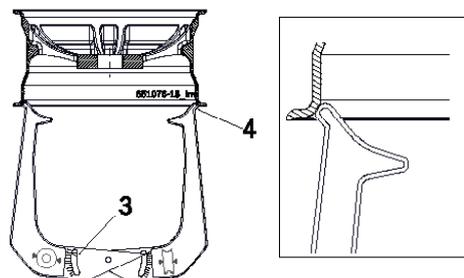


Fig. 10: Считывание данных обода с помощью измерительного циркуля

- 3 Шкала диаметра циркуля
- 4 Внешняя точка для диаметра обода

- Введите в системе "дюйм" (Tab. 1 поз.3), величину, выявленную из диаметра обода посредством кнопки <-> или <+> для ширины обода .

 В некоторых типах обода величина ширины указана в "мм"; введите величину, указанную в системе "мм" см. (Tab. 1 поз.3).

8.3.2 Измерение ширины

- Ширина обода может быть измерена на самом обode или с помощью измерительного циркуля.

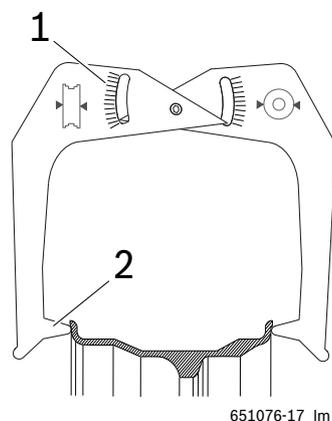


Fig. 11: Считывание данных обода с помощью измерительного циркуля

- 1 Шкала ширины обод
- 2 Внутренняя точка ширины обода

- Введите с системе "дюйм" (Tab. 1 поз.3), величину, выявленную из ширины обода посредством кнопки <-> или <+> для ширины обода .

 В некоторых типах обода величина ширины указана в "мм"; введите величину, указанную в системе "мм" см. (Tab. 1 поз.3).

→ Все необходимые данные для обода были получены.

8.4 Ввод параметров колеса для нестандартных программ

 Процедура ввода данных колеса зависит от выбранной программы балансировки.

Для выполнения балансировки колеса необходимо охарактеризовать колесо вводом следующих параметров:

- Расстояние: расстояние первого уровня балансировки на машине;
- Диаметр: это номинальный диаметр, указанный на обode;
- Ширина: это расстояние между 2 уровнями балансировки;

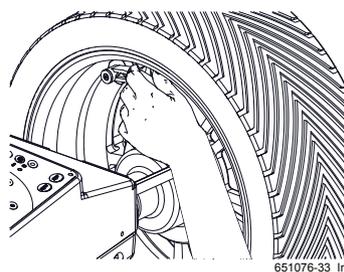
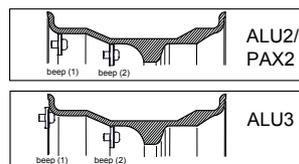
 Положение уровней балансировки зависит от выбранной программы.

8.4.1 Автоматическое измерение Расстояния и Диаметра

- Установить электронный раздвижной калибр для расстояния и диаметра обода на первом уровне балансировки и удерживать настоящую позицию для второго.

 Считывание положения подтверждается звуковым сигналом.

- Затем, не устанавливая электронный раздвижной калибр в положение покоя, установить на втором уровне балансировки и удерживать в настоящей позиции на одну секунду.



- ⇒ На левом дисплее показывается ширина бандажа, установленного в настоящий момент;
- ⇒ На правом дисплее показывается диаметр бандажа.

i На дисплеях не отображается расстояние обода. Правильность полученного значения в любом случае можно проверить с помощью кнопок Fig. 10, пол. 1b.

i При невозможности измерения электронным образом расстояния обода и диаметра обода, данные колеса могут быть введены вручную.

i Для ввода в ручном режиме расстояния и диаметра колеса, следовать приведённой ниже процедуре.

! Как для расстояний, так и для диаметра процедура полностью идентичная в случае стандартных программ. Различие состоит в измерении ширины.

8.4.2 Измерение ширины

При помощи калибра позиционирования грузов в программах балансировки Alu2, Alu3 и Pax2 можно выявить ширину обода, позиционировать и укрепить простым способом адгезивные грузы.

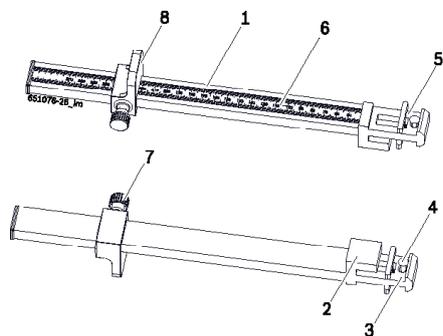
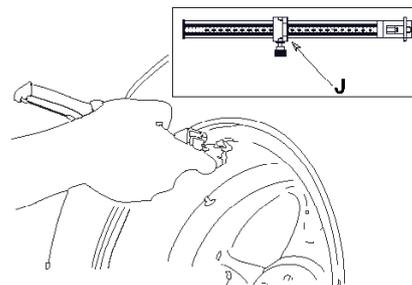
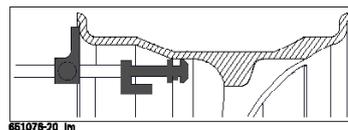


Fig. 12: Калибр позиционирования грузов

- 1 Ручка калибра позиционирования грузов
- 2 Головка калибра позиционирования грузов
- 3 Внутренний зажим для грузов
- 4 Выталкиватель
- 5 Внешний зажим для грузов
- 6 Миллиметровая шкала
- 7 Накатной болт
- 8 Стопор калибра позиционирования грузов

1. Установить стопор калибра позиционирования грузов (8) на борту обода.

2. Установить внешний зажим для грузов (5) в положение, где должны быть закреплены балансирующие грузы.



3. Заблокируйте выявленный размер, закрутив накатный винт (7) и указав на миллиметровой шкале величину в позиции "J";

4. Введите в системе "мм", величину, выявленную из ширины обода посредством кнопки <-> или <+> для ширины обода .

→ Все необходимые данные для обода были получены.

8.5 Измерение дисбаланса

- И Только если все данные для затяжки колеса правильные, может быть выполнена, правильна балансировка колёс.
 - И В следующем описании активировано автоматическое включение.
 - И Измерение может быть в любой момент прервано, нажатием на кнопку <СТОП>.
1. Закрыть защитный колпак колеса.
 - ⇒ Измерение дисбаланса начинается автоматически, если установлено автоматическое включение, в противном случае нажать на <СТАРТ>;

2. По завершении измерения значения масс и положений балансирующих грузов, отображаются на дисплее:
 - левый дисплей для внутренней плоскости балансировки;
 - правый дисплей для внешней плоскости балансировки.
3. Открывайте предохранительный колпак колеса только когда колесо полностью остановилось.

- И Если измеренный дисбаланс колеса слишком высокий (например, статический дисбаланс превышает на 50 г.) рекомендуется выполнить процедуру оптимизации, посредством которой статический дисбаланс шины будет скомпенсирован статическим дисбалансом обода (минимизация дисбаланса, см. гл.9).

8.6 Применения балансировочных грузов

- И После крепления балансировочных грузов, необходимо повторить измерение дисбаланса, чтобы проверить балансировку.

8.6.1 Пружинные маятники и адгезивные грузы для стандартных программ

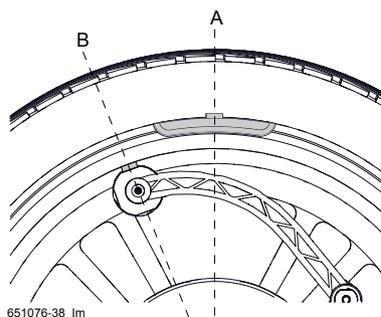
- И Светодиоды в виде стрелки (Fig. 9, pos. 7) указывают, в каком направлении должно быть прокручено колесо, до достижения позиции 12 часов для крепления балансирующего груза.
- И В следующем описании активировано аудио.

Крепление внутреннего веса:

1. Прокрутить колесо вручную.
 - ⇒ Как только будет достигнуто правильное положение для фиксирования балансировочного груза, загорится светодиод (Fig. 9, поз. 8), что подтверждается звуковым оповещающим сигналом.
2. Закрепить груз балансировки со значением, выведенным на левый дисплей в самое высокое перпендикулярное положение (на 12 часов) колеса, если устанавливается пружинный груз, в противном случае, для установки адгезивного груза, использовать электронный раздвижной калибр.

- И Внутренний вес может быть как пружинным маятником, так и адгезивным грузом в соответствии с программой выбранной балансировки.

- И Если используется адгезивный груз, установка зависит от структуры электронного раздвижного курсора.



- Для крепления пружинного маятника см. гл.8.7.
- Крепление адгезивных грузов с электронным раздвижным курсором описывается в гл.8.8.1.

Крепление внешнего веса:

1. Прокрутить колесо вручную.
 - ⇒ Как только будет достигнуто правильное положение для фиксирования балансировочного груза, загорится светодиод (Fig. 9, поз. 2), что подтверждается звуковым оповещающим сигналом.
2. Закрепить груз балансировки со значением, выведенным на правый дисплей в самое высокое перпендикулярное положение (на 12 часов) колеса, если устанавливается пружинный груз, в противном случае, для установки адгезивного груза, использовать калибр для установки грузов.

- И Внешний вес может быть как пружинным маятником, так и адгезивным грузом в соответствии с программой выбранной балансировки.

- Для крепления пружинного маятника см. гл.8.7.
- Для крепления адгезивных грузов внутренним зажимом см. гл.8.8.2.

8.6.2 Пружинные маятники и адгезивные грузы для нестандартных программ

 Оценка измерения:

- ⇒ На левом значении появится значение адгезивного груза, которое должно быть установлено с помощью электронного раздвижного калибра (Alu2 и Pax2) или как пружинный груз (Alu3).
- ⇒ На правом дисплее отобразится значение адгезивного груза, который должен быть установлен внешним зажимом для грузов.

Крепление внутреннего веса:

1. Прокрутить колесо вручную.
 - ⇒ Как только будет достигнуто правильное положение для фиксирования балансировочного груза, загорится светодиод (Fig. 9, поз. 8), что подтверждается звуковым оповещающим сигналом.
2. Закрепить груз балансировки со значением, выведенным на левый дисплей в самое высокое перпендикулярное положение (на 12 часов) колеса, если устанавливается пружинный груз, в противном случае, для установки адгезивного груза, использовать электронный раздвижной калибр.
 - Для крепления пружинного маятника см. гл.8.7.
 - Крепление адгезивных грузов с электронным раздвижным курсором описывается в гл.8.8.1.

Крепление внешнего веса:

1. Прокрутить колесо вручную.
 - ⇒ Как только будет достигнуто правильное положение для фиксирования балансировочного груза, загорится светодиод (Fig. 9, поз. 2), что подтверждается звуковым оповещающим сигналом.
2. Закрепить груз балансировки со значением, выведенным на правый дисплей в самое высокое перпендикулярное положение (на 12 часов) колеса, если устанавливается пружинный груз, в противном случае, для установки адгезивного груза, использовать калибр для установки грузов.
 - Для крепления адгезивных грузов внутренним зажимом см. гл.8.8.2.

8.6.3 Размещение балансирующих грузов (программа Split)

 Для нестандартных программ (ALU2, ALU3, Pax2) можно применять потайной внешний вес сзади спиц.

 Если грузы балансировки должны быть закреплены сзади одной или двух спиц, после измерения необходимо запустить программу Split.

1. Нажать кнопку **<SPLIT>**.
 - ⇒ На левом дисплее будет визуализироваться N и на правом дисплее будет визуализироваться количество спиц, установленных в данный момент.
 - ⇒ Загораются оба светодиода кнопки **<SPLIT>** (Fig. 9, pos. 3).
2. Установить корректное количество спиц при помощи кнопок <-> или <+> для диаметра обода .
 - ⇒ Значение отображается на правом дисплее.
3. Поверните колесо до приведения спицы в положение на 12 часов и нажмите на кнопку **<SPLIT>**.
 - ⇒ Теперь положение спицы будет занесено в память.
 - ⇒ Загорается только один светодиод кнопки **<SPLIT>**
 - ⇒ Значение необходимого балансирующего веса отображается на правом дисплее.
4. Прокрутить колесо вручную.
 - ⇒ Как только достигается положение для крепления балансирующего груза, загораются светодиоды (Fig. 9, pos. 2). Звуковой сигнал подтверждает правильное положение (сзади спицы).
5. Закрепить балансировочный груз, соответствующего веса, в самом высоком перпендикулярном положении колеса, на 12 часов.
 - Крепление адгезивных грузов с электронным раздвижным курсором описывается в гл.8.8.1.
6. Продолжать поворачивать колесо вручную для закрепления другого балансировочного груза сзади спицы.
 - ⇒ Загорается другой светодиод кнопки **<SPLIT>**.
 - ⇒ Повторить пункты 4 и 5.

 Для завершения программы Split и возвращения к визуализации только одного балансировочного груза заново нажать на кнопку **<SPLIT>**.

8.7 Крепление пружинных маятников

Для позиционирования пружинных маятников пользоваться зажимом для противовесов.

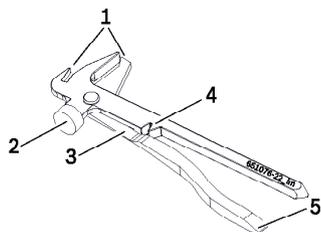
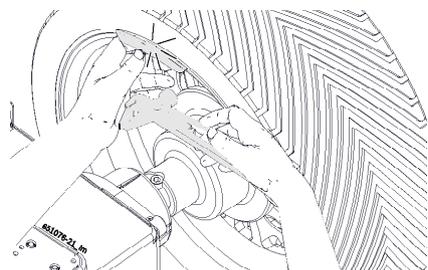


Fig. 13: Зажим противовесов

- 1 Наконечник для удаления пружинных маятников
- 2 Молоток для закрепления груза на ободе
- 3 Резак для отреза адгезивных грузов
- 4 Канавка для раздавливания пружинных маятников
- 5 Лезвие для соскабливания адгезивных грузов

1. По достижении точной позиции противовеса балансировки опустить пружинный маятник на борт бандажа колеса.
2. Закрепить пружинный маятник на ободе молотком зажима позиционирования грузов (2).

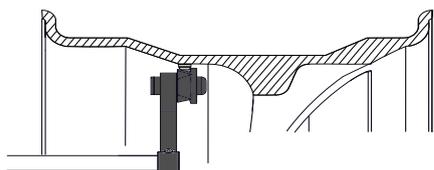
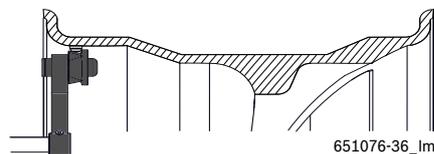


Для удаления пружинного маятника пользоваться наконечником (1) зажима позиционирования грузов.

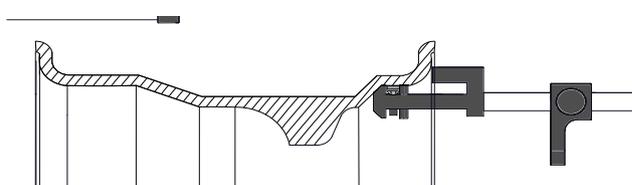
8.8 Крепление адгезивных грузов

Установка грузов выполняется следующим образом:

- с помощью электронного раздвижного калибра;



- с внутренним зажимом;



8.8.1 Крепление адгезивных грузов с электронным раздвижным курсором

1. Установить адгезивный груз с требуемыми для балансировки характеристиками, в специальное гнездо щупа;
2. Снять щуп в направлении положения балансировки дождаться звукового сигнала подтверждения;
3. Повернуть калибр, чтобы приблизить щуп к ободу и установить груз.

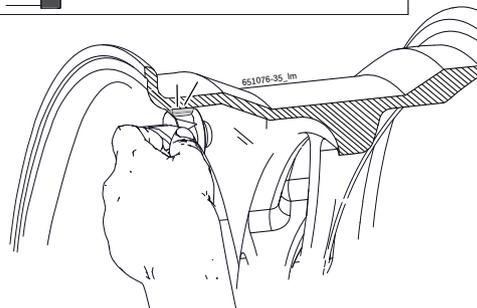
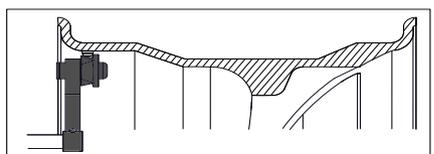


Fig. 14: Пример применения внутреннего адгезивного груза

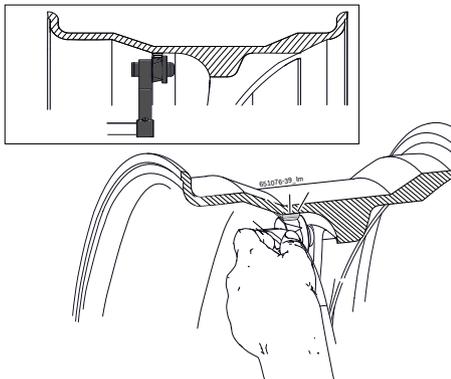


Fig. 15: Пример применения внешнего адгезивного груза

8.8.2 Крепление адгезивных грузов внутренним зажимом

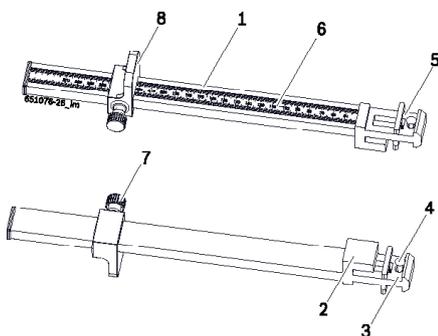
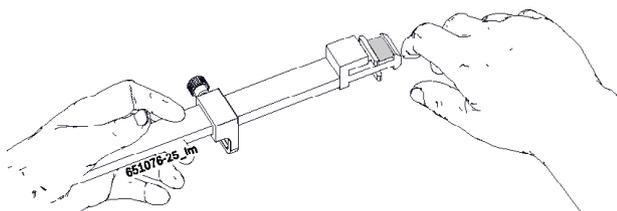


Fig. 16: Калибр позиционирования грузов

- 1 Ручка калибра позиционирования грузов
- 2 Головка калибра позиционирования грузов
- 3 Внутренний зажим для грузов
- 4 Выталкиватель
- 5 Внешний зажим для грузов
- 6 Миллиметровая шкала
- 7 Накатной болт
- 8 Стопор калибра позиционирования грузов

! Для стандартных программ используется внутренний зажим калибра позиционирования грузов как для позиционирования адгезивного груза, так и для внешней плоскости.

1. Вставить груз, необходимый для внутреннего зажима для грузов.



2. Установить головку калибра позиционирования грузов (2) на внешнюю кромку обода с внутренним зажимом (3) в контакте с самим ободом.

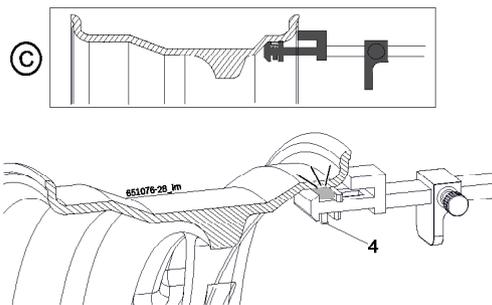


Fig. 17: Пример применения внешнего адгезивного груза

3. Применить адгезивный груз при помощи выталкивателя (4) и подтолкнуть его для лучшего прилегания.

9. Минимизация дисбаланса

Если дисбаланс, измеренный на колесе слишком высокий (например, статический дисбаланс превышает 50 гр.) рекомендуется выполнить центрирование колеса, с помощью которого, статический дисбаланс колеса компенсируется дисбалансом обода (минимизация дисбаланса). Для этой цели, на первом шаге шина должна быть повернута на ободе на 180 градусов. После чего, можно дополнительно минимизировать дисбаланс, поворачивая дополнительно шину. Программа центрирования помогает пользователю при проведении настоящей минимизации.

! Выполнять все процедуры с максимальной точностью!

I Если на дисплее появляется сообщение об ошибке **OPT** и **ERR** программа Match должна быть выполнена заново.

I Нажимая на кнопку **<РЕЖИМ,>** программа Match, может быть завершена.

I В следующем описании активировано автоматическое включение.

Этап 1: запустить программу Match

1. Нажать и держать нажатой кнопку **<МЕНЮ>**.
2. Как только на дисплее отобразиться **OPT**, отпустить кнопку **<МЕНЮ>**.
⇒ Отображение на дисплее **OPT** и **1**.

Этап 2: первое измерение

- Закрыть защитный колпак колеса.
⇒ Запуск измерения.
⇒ Отображение на дисплее **OPT** и **2**.

Этап 3: вращение шины на ободе

- I** Чтобы прокрутить шину на ободе, возможно, понадобится снять её, дополнительно разуплотнить борта и вновь накачать его после вращения.
1. Прокрутить колесо, чтобы установить клапана в положение 12.
 2. Нажать кнопку **<SPLIT>**.
⇒ При первом запуске в память заносится контрольное положение колеса.
⇒ Отображение на дисплее **OPT** и **3**.
 3. Установить контрольную отметку на шину (в соответствии положения клапана).
 4. Снять колесо с фланца.
 5. Повернуть шину на 180 градусов на ободе, так, чтобы ранее установленная метка находилась напротив клапана.

Этап 4: занести в память новое положение

1. Затянуть колесо.
2. Повернуть клапан в положение на 12 часов.
3. Нажать кнопку **<SPLIT>**.
⇒ Сохраняется новое положение колеса на фланце.
⇒ Отображение на дисплее **OPT** и **4**.

Этап 5: первое контрольное измерение

1. Закрыть защитный колпак колеса.
⇒ Запуск измерения.
2. Отображение результата измерения:
Отображение на дисплее **OPT** и **YES** => минимизация выполнена успешно, минимизация может быть завершена.
Отображение на дисплее **OPT** и **5** => ошибка минимизации, минимизация может быть прервана или продолжить исполнение (начиная с этапа 6).

I Нажимая на кнопку **<STOP>** отображаются следующие значения:
Левая педаль: минимальный остаточный дисбаланс
Правый дисплей: значение текущего статического дисбаланса

I Если значение статического дисбаланса близко к значению минимального остаточного дисбаланса (ниже 10 градусов) значит, минимизация может быть прервана, нажимая на кнопку **<MODE>**.

Этап 6: дополнительное вращение шины на ободе

1. Повернуть колесо, пока не загорится зелёным светом, светодиод положения балансировки.
2. Установить контрольную отметку на шину (в соответствии положения на 12 часов).
3. Снять колесо с фланца.
4. Повернуть шину на ободе, так, чтобы ранее установленная метка находилась напротив клапана.
5. Затянуть колесо.
6. Повернуть клапан в положение на 12 часов.
7. Нажать кнопку **<SPLIT>**.
⇒ Сохраняется новое положение колеса на фланце.
⇒ Отображение на дисплее **OPT** и **6**.

Этап 7: второе контрольное измерение

- Закрыть защитный колпак колеса.
⇒ Запуск измерения.
⇒ Для оценки и следующих этапов, перейти к этапу 5.

10. Установки

10.1 Установки пользователя

 Установки, которые могут без затруднений могут быть выполнены пользователем.

1. Нажать и держать нажатой кнопку **<МЕНЮ>** в течение 3 секунд
2. Как только на дисплее отобразится **SET**, отпустить кнопку **<МЕНЮ>**.
 → На левом дисплее отображается **TOL**, на правом дисплее, текущее значение.
 → Для скольжения нажать на **<МЕНЮ>**.

Функция	Кнопка
Изменить установку/значение	<-> или <+>
Перейти к последующей установке, присваиваются значения выполненных изменений	<OK> или <МЕНЮ>
Выйти из меню Внимание, присваиваются любые выполненные изменения	<СТОП>

Установки	Левый дисплей	Правый дисплей	Описание
Погрешность для значения указания "0"	TOL	текущее значение в граммах/унциях	Установки значения балансирующего груза, под которым отображается значение "0". Легковой автомобиль: стандартное значение 4,5 g (0,25 oz), макс. значение 25 g (1,25 oz). Промышленный автотранспорт: стандартное значение 45 g (1,5 oz), макс. значение 45 g (1,5 oz).
Разрешение указания балансирующего груза	RES	1 или 5	5 гр / 0.25 унц. – стандартное разрешение 1 гр / 0.05 унц. – точное разрешение
Единица измерения балансирующего груза	UNB	GRA OUN	GRA = указание в граммах OUN = указание в унциях
Звуковой сигнал	SND	ON OFF	ON = при присвоении считанных данных, издаётся звуковой сигнал OFF = при присвоении считанных данных, не издаётся звуковой сигнал
Автоматический запуск	CAR	ON OFF	ON = запуск измерения при закрытии защитного колпака колеса OFF = запуск измерения при запуске кнопки <СТАРТ> (когда закрыт защитный колпак колеса)
Выбор измерительного плеча данных	MOT	ON OFF	ON = используется стандартное плечо кронштейна измерения данных OFF = используется длинное плечо кронштейна измерения данных для балансировки колёс мотоциклов Установки невозможны, выбирать всегда OFF .

10.2 Базовые установки

 Базовые установки, которые должны быть выполнены только после запроса о технической помощи и только персоналом самой службы технической помощи.

1. Нажать и держать нажатой кнопку **<МЕНЮ>**.
2. Как только на дисплее отобразится **SET**, отпустить кнопку **<МЕНЮ>**.
3. В течение 1,5 секунд нажать на кнопку **<мм/дюймы>**.
 → На дисплее справа отобразится **POT**, на дисплее справа - текущая установка.

 Таким образом достигается меню заводских установок, зарезервированное для оказания технической поддержки.

→ Для выхода нажать на кнопку **<SPLIT>**

11. Неполадки

Другая информация о возможных неполадках, носит преимущественно технический характер, следовательно, они должны быть проверены и устранены квалифицированным техническим персоналом. В любом случае необходимо обратиться в службу технической поддержки или к уполномоченному представителю оснащения Beissbarth.

Чтобы сократить сроки операции, необходимо при телефонном разговоре указать данные, приведённые на идентификационной табличке (этикетка со стороны фланца станка MT 826 / MT 826 D) и вид повреждения.

Неполадки	Возможные причины	Способ устранения
	Экран при включении, не включается.	1. Проверка кабеля электропитания. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки. Внимание: повторный выход из строя плавкого предохранителя, говорит о неполадках в работе!
1	1. Утеряны данные тарирования и идентификации памяти основной платы. 2. Не были выполнены один, или несколько этапов градуировки (конфигурация, градуировка электронного калибра/ измерительного кронштейна).	Проверить и изменить градуировки и установки.
2	Защитный колпак колеса поднят до того, как было завершено измерение.	Дождаться завершения измерения до того, как поднять защитный колпак колеса.
3	1. При запуске измерения, колесо вращается назад.	1. Проверить, что остановлен запуск колеса и вращать колесо назад, нажимая на кнопку СТАРТ. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
4	1. Двигатель не вращается/ Двигатель не достигает необходимого количества оборотов 2. Неполадка работы электроустановки.	1. Проверить напряжение сети (возможно слишком низкое). 2. Проверка подключения электроэнергии или кабеля электропитания. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
5	1. На колеса не был установлен балансировочный груз.	1. Повторить градуировку сначала и если это предусматривает процедура, установить балансировочные грузы. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
6	1. Защитный колпак колеса не был опущен.	1. Опустить защитный колпак, когда установлено колесо. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
7	Слишком большая разница между 2 измерительными датчиками.	1. Проверить, что правильно установлен вес тарирования. 2. Также проверить установку станка: возможно станок не стабильный и подвержен повышенной вибрации. Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.
8	Отсутствие сигнала от измерительного датчика.	Обратиться в службу технической поддержки.
9	Отсутствие сигнала от внешнего датчика.	Обратиться в службу технической поддержки.
10	1. Двигатель не вращается. 2. Ошибочный сигнал от измерительного датчика для обнаружения позиции.	1. Проверить электроустановку. Обратиться в службу технической поддержки.
11	1. Двигатель не вращается. 2. Ошибочный сигнал для обнаружения фазы.	1. Проверить электроустановку. Обратиться в службу технической поддержки.
17	Груз за диапазоном настройки (вес, необходимый для настройки превышает 250 грамм).	а) Проверить, что колеса правильно закреплено на фланце. б) Определить (в любом случае) положения внешнего груза, закрепить груз в 100 грамм и запустить второе измерение.
18	Не введены данные колеса.	Ввести данные колеса перед тем, как выполнить измерение.
19	Входной сигнал правого измерительного датчика ниже левого датчика.	Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.

Неполадки	Возможные причины	Способ устранения
20	<ol style="list-style-type: none"> Во время измерения была нажата педаль. Скорость вращения двигателя не регулярная. Скорость колеса ниже минимального значения. 	<ol style="list-style-type: none"> Не приводить педаль в действие, когда двигатель не в работе: Обратите внимание, что во время измерения, станок МТ 826 / МТ 826 D не подвергается толчкам. Проверить напряжение сети (возможно слишком низкое).
21	Основная плата зафиксировала слишком высокую скорость колеса с открытым защитным колпаком (вал вращается на высокой скорости, при этом оборудование не подключено): отключается питание.	<ol style="list-style-type: none"> Выключить станок МТ 826 / МТ 826 D опустить защитный колпак колеса и включить оборудование, не приводить колесо в движение <p>Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.</p>
22	Нерегулярность сигналов измерительного датчика.	<p>Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.</p>
EEE EEE	1. Нажать одновременно две кнопки.	<ol style="list-style-type: none"> Всегда нажимать только по одной кнопке за раз. <p>Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.</p>
23	Раздвижной калибр не находится в положении покоя.	<ol style="list-style-type: none"> Установить раздвижной калибр в положение покоя. Повторить градуировку электронного раздвижного калибра. <p>Если сообщение об ошибке не пропадает, необходимо обратиться в службу технической поддержки.</p>

12. Техобслуживание

12.1 Очистка и техобслуживание



Перед проведением операций по очистке или техобслуживанию, отключить MT 826 / MT 826 D с помощью рубильника ВКЛ/ВЫКЛ и изъять штепсель из сети электропитания.

! Не использовать моющие средства, которые содержат растворители. Для очистки компонентов из синтетического материала, использовать спирт или моющие средства со схожими свойствами.

Для обеспечения бесперебойной работы и эффективного функционирования станка MT 826 / MT 826 D, необходимо выполнять следующие работы:

Техобслуживание	еженедельно	Раз в полгода
Очищать подвижные механические компоненты, распылить на них масло или керосин и смазать моторным маслом или соответствующей консистентной смазкой.	x	
Градуировка электронного раздвижного калибра		x
Градуировка фланца.		x
Градуировка с контрольным грузом.		x
Выполнить контрольное измерение.		x

ii Градуировка описана в главе 12.3.

ii Рекомендуется выполнить градуировку станка MT 826 / MT 826 D при проведении операций техобслуживания, проводимых раз в полгода, при замене фланца или если результаты измерения не точные, выполняя следующую процедуру.

12.2 Запчасти и компоненты, подверженные износу

Изготовитель не несёт ответственности за урон, нанесённый использованием не оригинальных запчастей.

Определение	Код заказа
Стандартный центральный центрирующий фланец	1 695 602 400
Центрирующий конус 42 - 65 мм	1 695 632 500
Центрирующий конус 54 - 80 мм	1 695 652 862
Центрирующий конус 75 - 110 мм	1 695 605 600
Зажим для груза	1 695 606 500
Ручной калибр	1 695 629 400
Измерительный зажим	1 695 602 700
Вес градуировки	1 695 654 377
Вес градуировки (тарированный)	1 695 654 376
Самоклеющаяся этикетка электрического напряжения V 230	1 695 101 269
Самоклеющаяся этикетка электрического напряжения V 110	1 695 100 854
Самоклеющаяся этикетка направления вращения колеса	1 695 653 878

Tab. 2: Запчасти и компоненты, подверженные износу

12.3 Градуировка

ii Рекомендуется выполнить градуировку станка MT 826 / MT 826 D при проведении операций техобслуживания, проводимых раз в полгода, при замене фланца или если результаты измерения не точные, выполняя следующую процедуру:

1. Градуировка фланца.
2. Градуировка измерительного кронштейна.
3. Градуировка станка MT 826 / MT 826 D.
4. Выполнить контрольное измерение.

12.3.1 Вызов меню градуировки

ii В следующем описании активировано автоматическое включение.

1. Нажать и держать нажатой кнопку < **МЕНЮ** >..
2. Как только на дисплее отобразиться **CAL**, отпустить кнопку < **МЕНЮ** >.
3. В течение 1,5 секунд нажать кнопку < **mm/inch** >.
 - ⇒ На левом дисплее отобразиться **C-1**.

12.3.2 Коррекция дисбаланса вала

ii В следующем описании активировано автоматическое включение.

1. Установить фланец (смотреть гл. "Монтаж фланца").

ii Не затягивать колеса, не использовать никаких средств затяжки.

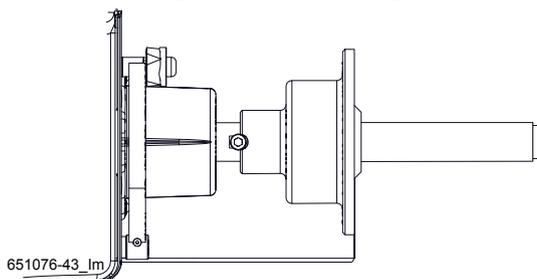
2. Закрыть защитный колпак колеса.
 - ⇒ Запуск измерения.

 По завершении измерительного цикла, сохраняется измеренный дисбаланс.

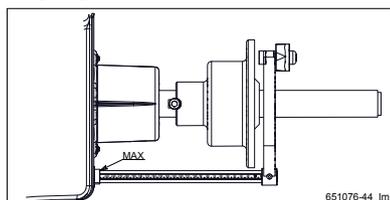
- Остаточные дисбалансы вала компенсируются электронным способом.
- На левом дисплее отобразится **C-2**.

12.3.3 Градуировка электронного раздвижного калибра

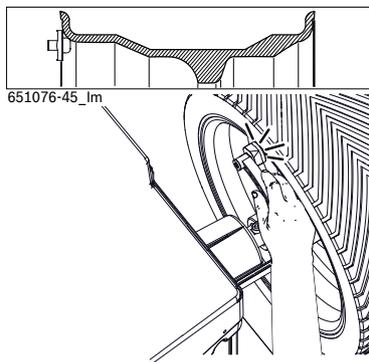
1. Нажать кнопку **<МЕНЮ>** пока на дисплее слева не отобразится **CAL**.
2. В течение 1,5 секунд нажать на кнопку **<мм/дюймы>**
3. Нажать 2 раза на кнопку **<МЕНЮ>**.
⇨ На дисплее слева отобразится **D-1**.
4. Установить раздвижной калибр в положение покоя.



5. Считать значение по миллиметровой шкале раздвижного калибра и ввести его при помощи кнопок **<->** или **<+>** (Fig. 10, пол. 1a)
⇨ Значение отобразится на дисплее справа.
6. Подтвердить кнопкой **<+>** (Fig. 10, пол. 1b)
⇨ На дисплее слева отобразится **D-2**.
7. Максимально раскрыть раздвижной калибр и удерживать в таком положении.



8. Считать значение и ввести его при помощи кнопок **<->** или **<+>** (Fig. 10, пол. 1a).
9. Подтвердить кнопкой **<+>** (Fig. 10, пол. 1b).
⇨ На дисплее слева отобразится **H-1**.
10. Затянуть одно проверочное колесо (как минимум на 15").
11. Установить раздвижной калибр на кромку обода.



12. При помощи кнопок **<->** или **<+>** (Fig. 10, пол. 1a) ввести высоту в дюймах монтированного колеса.
 13. Удерживать неподвижным колесо и подтвердить кнопкой **<+>** (Fig. 10, пол. 1b).
⇨ На дисплее слева отобразится **C-2**.
- Градуировка раздвижного калибра завершена.

12.3.4 Калибровка MT 826 / MT 826 D

1. Вызвать меню градуировки (смотреть гл 12.3.1)
2. Нажать кнопку **<МЕНЮ>** пока на дисплее слева не отобразится **C-2**.
3. Закрепить колесо легкового автомобиля средних размеров в оптимальном состоянии (например, ширина 5.5", диаметр 14") на фланце.
4. Ввести данные колеса (смотреть гл. 9.3).
5. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇨ Запускается измерение
⇨ На дисплее слева отобразится **C-3** и на дисплее справа **60**.
6. Настроить результаты измерений при помощи кнопок **<->** или **<+>**.
⇨ Изменив вес балансировочного груза, отобразится новое значение.
7. Установить вес градуировки введённого значения с внутренней стороны колеса.
8. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇨ Запускается измерение.
⇨ На дисплее слева отобразится **C-4**.
9. Повернуть колесо, пока балансировочный груз не будет установлен в положение 12 часов.
10. Снять балансировочный груз с внутренней стороны.
11. колеса и установить его на внешнюю сторону (позиция 12 часов).
12. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇨ Запускается измерение.
⇨ На дисплее слева отобразится **C-5**.
13. Повернуть колесо, пока балансировочный груз не будет установлен в положение 6 часов.
⇨ Отобразится значение угла калибровки.
14. Нажать на кнопку **<SPLIT>**.

→ Калибровка завершена.

 Выполненная калибровка автоматически сохраняется в постоянном режиме.

12.3.5 Контрольное измерение

 Точное центрирование колеса является основным требованием как для измерения и контроля, так и для каждой градуировки.

 В следующем описании активировано автоматическое включение.

1. Закрепить колесо легкового автомобиля средних размеров в оптимальном состоянии (например, ширина 5.5", диаметр 14") на фланце.
2. Ввести данные колеса (смотреть гл. 8.3).
3. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.
4. Выполнить искусственный дисбаланс, устанавливая например контрольный груз 60 гр. на одну из сторон.
5. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.
⇒ Станок МТ 826 / МТ 826 D должен точно указывать настоящий дисбаланс (значение и положение). С другой стороны указание должно быть не больше 5 гр..

 Чтобы проверить положение дисбаланса, повернуть колесо в рекомендуемое положение для крепления балансировочных грузов. Ранее установленный контрольный груз должен находиться перпендикулярно под осью вращения (положение на 6 часов).

 В некоторых случаях необходимо повторить градуировку:

- Указанное значение дисбаланса отличается (со стороны контрольного груза выше на 1 гр., с другой стороны свыше 5 гр.).
- Указанное положение дисбаланса отличается (контрольный груз не находится в положении между 5:30 и 6:30 часами)

6. Снять контрольный груз.
7. Ослабить колесо и повернуть его на 90°.
8. Вновь закрепить колесо.
9. Закрыть предохранительный колпак колеса.
⇒ Запускается измерение.

→ После проведения контрольного измерения, указанный дисбаланс не должен превышать максимальный дисбаланс 10 гр. с каждой стороны (15 гр. для особенно тяжёлых колёс). Настоящая ошибка может быть вызвана погрешностью центрирования колеса. Если же контрольное измерение выявило больший дисбаланс, необходимо в обязательном порядке проверить компоненты, выполняющие центрирование колеса на предмет износа, зазора или загрязнений.

12.4 Самодиагноз

 **ВНИМАНИЕ:** Нажав на кнопку <MENU> в течение 1,5 секунд и отпустив её, достигается доступ к меню автодиагностики, зарезервированное для оказания технической поддержки.

→ Для выхода нажать на кнопку <SPLIT>

13. Вывод из эксплуатации

13.1 Временный вывод из эксплуатации

При длительном простое:

- Отключить от сети электропитания.

13.2 Смена места установки

- При передаче МТ 826 / МТ 826 D другим лицам необходимо передать также всю документацию, входящую в комплект поставки.
- МТ 826 / МТ 826 D транспортировать только в фирменной или равноценной упаковке.
- Соблюдать указания по первому вводу в эксплуатацию.
- Отключить электросоединение.
- Закрепить станок МТ 826 / МТ 826 D 3 болтами к поддону

13.3 Удаление отходов и утилизация

13.3.1 Водоопасные вещества

! Масла и смазки, а также отходы, содержащие масла и смазки (например, фильтры), являются водоопасными веществами!

1. Водоопасные вещества не выбрасывать в канализацию.
2. Водоопасные вещества подлежат утилизации согласно действующим предписаниям.

13.3.2 МТ 826 / МТ 826 D и принадлежности

1. МТ 826 / МТ 826 D отключить от электросети и удалить провод для подключения к сети.
2. МТ 826 / МТ 826 D разобрать, рассортировать по материалам и утилизировать согласно действующим предписаниям.



МТ 826 / МТ 826 D, комплектующие детали и упаковки необходимо утилизировать должным образом без нанесения вреда окружающей среде.

- Не утилизируйте МТ 826 / МТ 826 D вместе с бытовыми отходами.

Только для стран ЕС



МТ 826 / МТ 826 D подпадает под действие европейской Директивы 2012/19/EG (WEEE).

Старые электрические и электронные приборы, включая провода и принадлежности, а также аккумуляторы и батареи должны быть утилизированы отдельно от бытовых отходов.

- Воспользуйтесь для утилизации существующими системами возврата и сбора отходов.
- При надлежащей утилизации МТ 826 / МТ 826 D Вы не причиняете вреда окружающей среде и здоровью людей.

Ihr Händler vor Ort: ТОВ "ТСП ТРЕЙДІНГ"
Local distributor: вул. Південноукраїнська, 19, 60
м. Запоріжжя, Україна

+38 (061) 212-22-30
+38 (061) 212-22-40

www.tsp.com.ua
info@tsp.com.ua

Beissbarth GmbH
Ein Unternehmen der Bosch-Gruppe
A Bosch Group Company
Hanauer Straße 101
80993 München (Munich, Bavaria)
Germany

Tel. +49-89-149 01-0
Fax +49-89-149 01-285/-240

www.beissbarth.com
sales@beissbarth.com

1 695 600 574 | 2016-09-05

